KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 17.4.2007
KOM(2007) 190 endelig

2007/0069 (CNS)

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om undertegnelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Ukraine om lettelse af udstedelsen af visa til kortvarigt ophold

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om indgåelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Ukraine om lettelse af udstedelsen af visa til kortvarigt ophold

(forelagt af Kommissionen)

BEGRUNDELSE

1. POLITISK OG JURIDISK BAGGRUND

Ukraine har i nogen tid vist stor interesse i at opnå en visumlettelse for sine statsborgere. I **handlingsplanen EU-Ukraine**, som blev godkendt af Samarbejdsrådet EU-Ukraine den 21. februar 2005, bemærkes det, at der bør etableres en konstruktiv dialog om visumlettelse mellem EU og Ukraine for at bane vejen for fremtidige forhandlinger om en visumlettelsesaftale under hensyntagen til kravet om fremskridt med de igangværende forhandlinger om en tilbagetagelsesaftale mellem EU og Ukraine.

I sine konklusioner af 21. februar 2005 vedtog Rådet (almindelige anliggender og eksterne forbindelser) med henblik på de kommende forhandlinger mellem EU og Ukraine inden det følgende topmøde EU-Ukraine at se nærmere på, hvilke muligheder der var med hensyn til spørgsmålet om, hvordan og inden for hvilke rammer visumudstedelsen kunne lettes samtidig med en streng overholdelse af sikkerhedskravene. I denne sammenhæng ville det fortsat være en forudsætning, at der skete fremskridt i de igangværende forhandlinger mellem EF og Ukraine om en tilbagetagelsesaftale.

På mødet mellem Ukraine og **JLS-ministertrojkaen** den 25. februar 2005 anerkendte Kommissionen, at Ukraine tillagde visumlettelse stor betydning og bemærkede, at den agtede at arbejde i den retning i overensstemmelse med handlingsplanen EU-Ukraine.

I **Haag-programmet**, som Det Europæiske Råd godkendte i november 2004, hedder det i en bredere kontekst, at Rådet og Kommissionen opfordres til med henblik på at udarbejde en fælles tilgang at undersøge, om det som led i Fællesskabets tilbagetagelsespolitik ville være hensigtsmæssigt at gøre det lettere i konkrete tilfælde at udstede korttidsvisa til tredjelandsstatsborgere, når det er muligt og på basis af gensidighed som led i et egentligt partnerskab under de eksterne forbindelser, herunder også migrationsrelaterede spørgsmål.

Efter den bemyndigelse, Rådet gav Kommissionen den 7. november 2005, blev der den 20.-21. oktober 2004 i Bruxelles indledt forhandlinger med Ukraine om lettelse af udstedelsen af visa til kortvarigt ophold, sideløbende med de fortsatte forhandlinger om en tilbagetagelsesaftale. Der blev afholdt yderligere fire forhandlingsrunder den 25. januar 2006, den 27. februar 2006, den 20. juli 2006 og den 10. oktober 2006 skiftevis i Kiev og Bruxelles side om side med forhandlingerne om en tilbagetagelsesaftale mellem EF og Ukraine. Fra tid til anden fandt der desuden uformelle ekspertmøder sted til forberedelse af de formelle forhandlinger.

Ved den sidste formelle forhandlingsrunde den 10. oktober 2006 forelagde Kommissionen den ukrainske part en "aftalepakke" omfattende begge aftaler. Den 25. oktober informerede den ukrainske ambassadør ved Den Europæiske Union Kommissionen om, at Ukraine kunne acceptere "aftalepakken". Den endelige tekst til visumudstedelses- og tilbagetagelsesaftalerne blev paraferet på topmødet mellem EU og Ukraine i Helsinki den 27. oktober 2006.

Europa-Kommissionen har allerede ført forhandlinger om en visumlettelsesaftale med et andet tredjeland (Den Russiske Føderation). Erfaringerne fra de tidligere forhandlinger har været nyttige i forhandlingerne med Ukraine.

Medlemsstaterne er blevet løbende orienteret og hørt i de relevante arbejdsgrupper og udvalg i Rådet under hele forhandlingsforløbet.

For Fællesskabets vedkommende har aftalen hjemmel i EF-traktatens artikel 62, stk. 2, litra b), sammenholdt med artikel 300.

Vedlagte forslag udgør de retlige instrumenter til undertegnelsen og indgåelsen af aftalen. Rådet skal træffe afgørelse med kvalificeret flertal. Europa-Parlamentet skal høres formelt om aftalen, jf. EF-traktatens artikel 300, stk. 3.

Den foreslåede afgørelse om aftalens indgåelse opstiller de interne forskrifter for aftalens implementering i praksis. I særdeleshed fastsættes det, at det er Europa-Kommissionen, der bistået af eksperter fra medlemsstaterne repræsenterer Fællesskabet i det blandede udvalg, der oprettes i henhold til aftalens artikel 12.

I henhold til aftalens artikel 12, stk. 4, kan det blandede udvalg for lettelse af visumudstedelsen selv fastsætte sin forretningsorden. Fællesskabets holdning hertil skal fastlægges af Kommissionen i samråd med et særligt udvalg udpeget af Rådet.

Det skal bemærkes, at præsident Jusjtjenko den 31. marts 2005 underskrev et dekret om midlertidig indførelse af visumfrihed for statsborgere i EU-medlemsstaterne og schweiziske statsborgere. Ifølge dekretet skulle ordningen for visumfri indrejse for EU-statsborgere og schweiziske statsborgere gælde fra den 1. maj til den 1. september 2005. Ordningen blev forlænget efter den 1. september 2005, og islandske og norske statsborgere blev omfattet den 1. januar 2006.

Det hedder i artikel 1, stk. 2, i udkastet til visumlettelse, at hvis Ukraine genindfører visumkravet for EU-statsborgere, skal de samme lettelser, som indrømmes ukrainske statsborgere i henhold til aftalen, automatisk gælde for EU-statsborgere på basis af princippet om gensidighed.

2. FORHANDLINGERNES UDFALD

Kommissionen finder, at de mål, Rådet opstillede i sine forhandlingsdirektiver, er nået, og at udkastet til aftale om lettelse af visumudstedelse er acceptabelt for Fællesskabet.

Aftalens endelige indhold kan opsummeres således:

– for alle visumansøgere skal afgørelsen om, hvorvidt der vil blive udstedt visum, i princippet træffes inden for 10 kalenderdage. Denne frist kan forlænges op til 30 kalenderdage, hvor der er behov for grundigere undersøgelser. I særligt hastende tilfælde kan fristen for at træffe afgørelse afkortes til to arbejdsdage eller derunder

– gebyret for behandling af ukrainske statsborgeres visumansøgninger udgør 35 EUR. Dette gebyr kommer til at gælde for alle ukrainske visumansøgninger og for såvel visum til én indrejse som visum til flere indrejser. Der er mulighed for at opkræve et højere gebyr på 70 EUR – med enkelte undtagelser - for hasteansøgninger, når visumansøgeren uden særlig grund først har indgivet ansøgningen og den krævede dokumentation tre dage før vedkommendes afrejse eller derunder. Der er desuden bestemte personkategorier, der ikke skal betale noget gebyr: nære slægtninge, embedsmænd, der rejser i embeds medfør, studerende, journalister, pensionister, børn under 18 år, humanitære tilfælde, personer, der deltager i udvekslingsprogrammer på kultur- og uddannelsesområdet eller sportsarrangementer

– kravene til dokumentation er blevet forenklet for visse personkategorier: nære slægtninge, forretningsfolk, medlemmer af officielle delegationer, studerende, deltagere i videnskabelige eller kulturelle arrangementer samt sportsarrangementer, journalister, personer, der besøger militære eller civile gravsteder, lastbilchauffører i international godstransport og buschauffører, personer, der rejser af lægelige årsager. For disse personkategorier er det kun de i aftalen nævnte dokumenter, der kan kræves fremlagt som dokumentation for rejsens formål. Der kræves ingen anden dokumentation, indbydelse eller attestering, der måtte være foreskrevet i medlemsstaternes lovgivning

– desuden er også kriterierne for udstedelse af visa til flere indrejser blevet forenklet for følgende personkategorier:

a) medlemmer af nationale og regionale regeringer og parlamenter, forfatningsdomstole og højesteretter, faste medlemmer af officielle delegationer, journalister, forretningsfolk og ægtefæller og børn, som besøger ukrainske statsborgere, som er lovligt bosat i medlemsstaterne: visaene er gyldige i op til fem år (eller i et kortere tidsrum, hvis de pågældendes mandat eller lovlige ophold er af kortere varighed)

b) deltagere i videnskabelige, kulturelle eller officielle udvekslingsprogrammer og sportsarrangementer, lastbil- og buschauffører og togpersonale, forudsat at de i de foregående to år har benyttet sig af et etårigt visum til flere indrejser, og grundene til at ansøge om visum til flere indrejser stadig er gyldige: der udstedes visa med en gyldighed på mindst 2 år og højst 5 år

– indehavere af ukrainsk diplomatpas er fritaget fra visumpligten, når der er tale om kortvarige ophold

– der blev vedtaget en protokol med bestemmelser om, at medlemsstater, som ikke til fulde anvender Schengen-bestemmelserne, ensidigt kan anerkende Schengen-visa og -opholdstilladelser udstedt til ukrainske statsborgere i forbindelse med transit gennem deres område i overensstemmelse med Europa-Parlamentets og Rådets beslutning nr. 895/2006/EF af 14. juni 2006[1].

– til aftalen er der knyttet en erklæring fra Kommissionen om begrundelsen for afslag på visum med henvisning til reglerne på området i forslaget til en forordning om en fællesskabskodeks for visa, som Europa-Kommissionen forelagde den 19. juli 2006[2]. Der findes tillige en erklæring fra Fællesskabet om visumansøgeres adgang til information og harmonisering af informationsprocedurer for udstedelse af visa til kortvarigt ophold.

Danmarks, Det Forenede Kongeriges og Irlands særlige stilling afspejles i præamblen og i to fælleserklæringer, der er knyttet som bilag til aftalen. Norges og Islands tætte associering i Schengen-reglernes gennemførelse, anvendelse og udvikling kommer ligeledes til udtryk i en fælleserklæring knyttet til aftalen.

Eftersom de to aftaler om lettelse af visumudstedelse og tilbagetagelse hænger sammen indbyrdes, bør de undertegnes, indgås og træde i kraft samtidig.

---

1 EUT L 167 af 20.6.2006, s. 1.

2 KOM(2006) 403 endelig/2.

3. KONKLUSION

På baggrund af de ovenstående resultater foreslår Kommissionen, at Rådet

– træffer afgørelse om, at aftalen undertegnes på Fællesskabets vegne, og bemyndiger Rådets formand til at udpege den eller de personer, der skal have beføjelse til at underskrive den på Fællesskabets vegne

– efter høring af Europa-Parlamentet godkender vedlagte aftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Ukraine om lettelse af udstedelsen af visa til kortvarigt ophold.

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om undertegnelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Ukraine om lettelse af udstedelsen af visa til kortvarigt ophold

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 62, stk. 2, litra b), nr. i) og ii), sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, første punktum,

under henvisning til forslag fra Kommissionen[3], og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Ved afgørelse af 7. november 2005 gav Rådet Kommissionen bemyndigelse til at føre forhandlinger om en aftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Ukraine om lettelse af udstedelsen af visa til kortvarigt ophold.

(2) Forhandlingerne om aftalen blev indledt den 22. november 2005 og afsluttet den 10. oktober 2006.

(3) Den aftale, der blev paraferet i Helsinki den 27. oktober 2006, bør undertegnes med forbehold af dens indgåelse.

(4) I overensstemmelse med protokollen om Det Forenede Kongeriges og Irlands stilling og protokollen om integrering af Schengen-reglerne i Den Europæiske Union deltager Det Forenede Kongerige og Irland ikke i vedtagelsen af denne afgørelse og er derfor ikke bundet eller omfattet af den.

(5) I overensstemmelse med protokollen om Danmarks stilling, der er knyttet til traktaten om Den Europæiske Union og traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, deltager Danmark ikke i vedtagelsen af denne afgørelse og er derfor ikke bundet eller omfattet af den -

[3] EUT C […] af […], s. […].

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Eneste artikel

Formanden for Rådets bemyndiges til at udpege den (de) person(er), der på Det Europæiske Fællesskabs vegne er beføjet til at undertegne aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Ukraine om lettelse af udstedelsen af visa til kortvarigt ophold og de dertil knyttede dokumenter bestående af aftaleteksten, en protokol og fælleserklæringerne med forbehold af aftalens indgåelse.

Udfærdiget i Bruxelles, den

På Rådets vegne
Formand

2007/0069 (CNS)

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om indgåelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Ukraine om lettelse af udstedelsen af visa til kortvarigt ophold

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 62, stk. 2, litra b), nr. i) og ii), sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, første punktum, og stk. 3, første afsnit

under henvisning til forslag fra Kommissionen[4],

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet[5], og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Kommissionen har på Det Europæiske Fællesskabs vegne ført forhandlinger med Ukraine om en aftale om lettelse af udstedelsen af visa til kortvarigt ophold.

(2) Denne aftale blev på Det Europæiske Fællesskabs vegne undertegnet den …….. 2006 med forbehold af dens indgåelse, jf. Rådets afgørelse ……../……/EF af […….].

(3) Denne aftale bør godkendes.

(4) Ved aftalen nedsættes der et blandet udvalg til forvaltning af aftalen, der selv kan fastsætte sin forretningsorden. Der bør derfor fastsættes en forenklet procedure for fastlæggelse af Fællesskabets holdning hertil.

(5) I overensstemmelse med protokollen om Det Forenede Kongeriges og Irlands stilling og protokollen om integrering af Schengen-reglerne i Den Europæiske Union deltager Det Forenede Kongerige og Irland ikke i vedtagelsen af denne afgørelse og er derfor ikke bundet eller omfattet af den.

(6) I overensstemmelse med protokollen om Danmarks stilling, der er knyttet til traktaten om Den Europæiske Union og traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, deltager Danmark ikke i vedtagelsen af denne afgørelse og er derfor ikke bundet eller omfattet af den -

---

4 EUT C […] af […], s. […].
5 EUT C […] af […], s. […].

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Ukraine om lettelse af udstedelsen af visa til kortvarigt ophold godkendes herved på Fællesskabets vegne.

Teksten til aftalen er knyttet til denne afgørelse.

Artikel 2

Formanden for Rådet giver de i aftalens artikel 14, stk. 1, omhandlede meddelelser [6].

Artikel 3

I det i aftalens artikel 12 omhandlede blandede ekspertudvalg repræsenteres Fællesskabet af Kommissionen bistået af eksperter fra medlemsstaterne.

Artikel 4

I det blandede ekspertudvalg fastlægges Fællesskabets holdning til vedtagelsen af den i aftalens artikel 12, stk. 4, omhandlede forretningsorden af Kommissionen efter høring af et særligt udvalg udpeget af Rådet.

Artikel 5

Denne afgørelse offentliggøres i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Udfærdiget i Bruxelles, den

På Rådets vegne
Formand

[6] Datoen for aftalens ikrafttrædelse offentliggøres i *Den Europæiske Unions Tidende* [på foranledning af Generalsekretariatet for Rådet].

Bilag

AFTALE

mellem Det Europæiske Fællesskab og Ukraine om lettelse af udstedelsen af visa

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB, i det følgende benævnt "*Fællesskabet*",

og

UKRAINE,

i det følgende benævnt "parterne",

1. *som ønsker* yderligere at fremme venskabsforbindelserne mellem de kontraherende parter og at lette de mellemfolkelige kontakter som en vigtig forudsætning for stabil udvikling af økonomiske, humanitære, kulturelle, videnskabelige og andre bånd ved at lette udstedelsen af visa til ukrainske statsborgere,

2. *som ønsker* at regulere ordningen for rejsetrafikken mellem Ukraine og Den Europæiske Unions medlemsstaters for disses statsborgere,

3. *som holder sig for øje*, at EU-statsborgere siden 1. maj 2005 har været fritaget fra visumpligten ved rejser til Ukraine af en varighed på højst 90 dage eller ved transit gennem Ukraines område,

4. *som anerkender*, at hvis Ukraine genindfører visumkravet for EU-statsborgere, skal de samme lettelser, som indrømmes ukrainske statsborgere i henhold til denne aftale, automatisk gælde for EU-statsborgere på basis af princippet om gensidighed,

5. *som henviser til* handlingsplanen EU-Ukraine, hvori det bemærkes, at der bør etableres en konstruktiv dialog om visumlettelse mellem EU og Ukraine for at bane vejen for fremtidige forhandlinger om en visumlettelsesaftale under hensyntagen til kravet om fremskridt med de igangværende forhandlinger om en tilbagetagelsesaftale mellem EU og Ukraine,

6. *som anerkender*, at lettelsen af visumudstedelsen ikke må føre til ulovlig migration, og som er særlig opmærksomme på sikkerheds- og tilbagetagelsesaspekterne,

7. *som erkender*, at indførelse af en visumfri rejseordning for ukrainske statsborgere er et langsigtet forehavende,

8. *som tager hensyn til* protokollen om Det Forenede Kongerige Storbritanniens og Irlands stilling og protokollen om integration af Schengen-reglerne i Den Europæiske Union, der er knyttet til traktaten om Den Europæiske Union og traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, og bekræfter, at denne aftales bestemmelser ikke gælder for Det Forenede Kongerige Storbritannien og Irland,

9. *som tager hensyn til* protokollen om Danmarks stilling, der er knyttet til traktaten om Den Europæiske Union og traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, og bekræfter, at denne aftales bestemmelser ikke gælder for Kongeriget Danmark,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

Artikel 1 - Formål og anvendelsesområde

1. Formålet med denne aftale er at lette udstedelsen af visa til ukrainske statsborgere for et forventet ophold på højst 90 dage for hver periode på 180 dage.

2. Hvis Ukraine genindfører visumkravet for EU-statsborgere eller bestemte kategorier af EU-statsborgere, skal de samme lettelser, som indrømmes ukrainske statsborgere i henhold til denne aftale, automatisk gælde for de berørte EU-statsborgere på basis af princippet om gensidighed.

Artikel 2 - Generel bestemmelse

1. De i denne aftale indeholdte bestemmelser om lettelse af visumudstedelsen finder kun anvendelse på ukrainske statsborgere i det omfang, de ikke i henhold til Fællesskabets eller medlemsstaternes lovgivning, denne aftale eller andre internationale aftaler er fritaget for visumpligt.

2. Ukraines eller medlemsstaternes eller Fællesskabets lovgivning finder anvendelse på spørgsmål, der ikke er omfattet af denne aftale, herunder bl.a. afslag på visumansøgninger, anerkendelse af rejsedokumenter, dokumentation for tilstrækkelige subsistensmidler, nægtelse af indrejse og udsendelsesforanstaltninger.

Artikel 3 - Definitioner

I denne aftale forstås ved:

a) "*medlemsstat*": enhver af Den Europæiske Unions medlemsstater, med undtagelse af Kongeriget Danmark, Irland og Det Forenede Kongerige Storbritannien

b) "*statsborger i Den Europæiske Union*": en statsborger i en medlemsstat som defineret under litra a)

c) "*statsborger i Ukraine*": enhver, som har ukrainsk statsborgerskab

d) "*visum*": en tilladelse udstedt eller en afgørelse truffet af en medlemsstat, som kræves for

– indrejse med henblik på et forventet ophold i denne medlemsstat eller i flere medlemsstater på højst 90 dage i alt

– indrejse med henblik på transit gennem denne medlemsstats eller flere medlemsstaters områder

e) "*person med lovligt ophold*": en statsborger i Ukraine med tilladelse eller ret til at opholde sig i højst 90 dage på en medlemsstats område i henhold til fællesskabsretten eller national lovgivning.

Artikel 4 - Dokumentation for rejsens formål

1. For følgende kategorier af ukrainske statsborgere er følgende dokumenter tilstrækkelig dokumentation for formålet med rejsen til den anden part:

a) medlemmer af officielle delegationer, der efter en officiel indbydelse stilet til Ukraine, skal deltage i officielle møder, konsultationer, forhandlinger eller udvekslingsprogrammer samt arrangementer afholdt af mellemstatslige organisationer på en medlemsstats område

– et brev udfærdiget af en ukrainsk myndighed, hvoraf det fremgår, at ansøgeren er medlem af dens delegation på rejse til den anden parts område med det formål at deltage i de angivne arrangementer, ledsaget af en kopi af den officielle indbydelse

b) for forretningsfolk og repræsentanter for erhvervsorganisationer:

– en skriftlig indbydelse fra værten, der skal være en juridisk person eller virksomhed eller filial eller afdeling heraf, en statslig eller lokal myndighed i medlemsstaterne eller en arrangør af handelsmesser eller udstillinger, konferencer eller symposier afholdt på medlemsstaternes område

c) for chauffører i international gods- eller passagertransport til medlemsstaternes område i køretøjer indregistreret i Ukraine:

– en skriftlig anmodning fra det nationale forbund af transportvirksomheder i Ukraine, som foretager international transport ad landevej, med angivelse af turenes formål, varighed og hyppighed

d) for medlemmer af tog-, kølevogns- eller lokomotivbesætninger i internationale tog, der kører til medlemsstaternes område:

– en skriftlig anmodning fra det kompetente jernbaneselskab i Ukraine med angivelse af rejsens formål, varighed og hyppighed

e) for journalister:

– attestering eller anden dokumentation udstedt af en faglig organisation for, at den pågældende person er uddannet journalist, samt et dokument udstedt af vedkommendes arbejdsgiver, hvoraf det fremgår, at formålet med rejsen er at udføre journalistisk arbejde

f) for personer, der skal deltage i videnskabelige, kulturelle eller kunstneriske aktiviteter, herunder universitets- og andre udvekslingsprogrammer:

– en skriftlig indbydelse fra værtsorganisationen til at deltage i disse aktiviteter

g) for elever, studerende, universitetsuddannede under videreuddannelse og medfølgende lærere, der rejser i studie- eller uddannelsesøjemed, herunder inden for rammerne af udvekslingsprogrammer og andre uddannelsesrelaterede aktiviteter:

– en skriftlig indbydelse eller optagelsesbevis fra værtsuniversitetet, -akademiet. –instituttet, -læreanstalten eller -skolen eller studenterkort eller beviser på de kurser, der skal følges

h) for deltagere i internationale sportsarrangementer og deres professionelle ledsagere:

– en skriftlig indbydelse fra værtsorganisationen: kompetente myndigheder, nationale sportsforbund og nationale olympiske komitéer i medlemsstaterne

i) for deltagere i officielle udvekslingsprogrammer arrangeret af venskabsbyer:

– en skriftlig indbydelse fra disse byers borgmester/kommunaldirektør

j) for nære pårørende - ægtefæller, børn (også adopterede), forældre (også formyndere), bedsteforældre og børnebørn - til ukrainske statsborgere med lovligt ophold på medlemsstaternes område:

– en skriftlig indbydelse fra værten

k) for slægtninge, som deltager i en begravelse:

– et officielt dokument, der bekræfter dødsfaldet samt slægtskab eller andet tilhørsforhold mellem ansøgeren og den begravede

l) til besøg på militære og civile gravsteder:

– et officielt dokument, der bekræfter gravstedets eksistens samt slægtskab eller andet tilhørsforhold mellem ansøgeren og den begravede

m) til besøg af lægelige årsager:

– et officielt dokument fra den behandlende institution, som bekræfter behovet for behandling på denne institution, og dokumentation for, at vedkommende har tilstrækkelige finansielle midler til at betale for lægebehandlingen.

2. Den i stk. 1 omhandlede skriftlige indbydelse eller anmodning skal indeholde følgende oplysninger:

a) for den indbudte person: fulde navn, fødselsdato, køn, statsborgerskab, pasnummer eller nummer på andet identitetsbevis, rejsetidspunkt, rejsens formål, antal indrejser samt navn på eventuelle mindreårige børn, der ledsager den indbudte

b) for den person, som indbyder: fulde navn og adresse eller

c) for den juridiske person, virksomhed eller organisation, som indbyder: fulde navn og adresse og

– hvis indbydelsen er udsendt af en organisation, tillige navn og stilling på den person, der har underskrevet indbydelsen

– hvis den, som indbyder, er en juridisk person eller virksomhed eller afdeling/filial heraf eller en virksomhed beliggende på en medlemsstats område, tillige det i den pågældende medlemsstat lovpligtige registreringsnummer.

3. Til de i stk. 1 omhandlede personkategorier udstedes alle visumtyper efter den forenklede procedure uden krav om nogen anden dokumentation, indbydelse eller attestering af rejsens formål, som måtte være foreskrevet i medlemsstaternes lovgivning.

Artikel 5 - Udstedelse af visa til flere indrejser

1. Medlemsstaternes diplomatiske og konsulære repræsentationer udsteder visa til flere indrejser gældende i op til fem år til følgende kategorier af personer:

a) medlemmer af nationale og regionale regeringer og parlamenter, forfatningsdomstole og højesteretter, såfremt de ikke er fritaget for visumpligten i medfør af denne aftale, når de rejser i embeds medfør, med en gyldighed begrænset til deres mandatperiode, hvis denne er under 5 år

b) medlemmer af officielle delegationer, der efter en officiel indbydelse stilet til Ukraine, regelmæssigt skal deltage i officielle møder, konsultationer, forhandlinger eller udvekslingsprogrammer samt arrangementer afholdt af mellemstatslige organisationer på en medlemsstats område

c) ægtefæller og børn (også adopterede), der er under 21 år eller er forsørgelsesberettigede, og forældre (herunder formyndere), som besøger ukrainske statsborgere med lovligt ophold på medlemsstaternes område, med en gyldighed begrænset til varigheden af det lovlige ophold

d) forretningsfolk og repræsentanter for erhvervsorganisationer, der jævnligt rejser til medlemsstaterne

e) journalister.

2. Medlemsstaternes diplomatiske og konsulære repræsentationer og konsulater udsteder visa til flere indrejser med en gyldighed på op til et år til følgende kategorier af personer, forudsat at de i det foregående år har fået udstedt mindst ét visum, har gjort brug af det i overensstemmelse med reglerne om indrejse og ophold på den besøgte stats område og har grund til at ansøge om et visum til flere indrejser:

a) chauffører i international gods- eller passagertransport til medlemsstaternes område i køretøjer indregistreret i Ukraine

b) medlemmer af tog-, kølevogns- eller lokomotivbesætninger i internationale tog, der kører til medlemsstaternes område

c) personer, der deltager i videnskabelige, kulturelle eller kunstneriske aktiviteter, herunder universitets- og andre udvekslingsprogrammer, og som jævnlig rejser til medlemsstaterne

d) deltagere i internationale sportsarrangementer og deres professionelle ledsagere

e) deltagere i officielle udvekslingsprogrammer arrangeret af venskabsbyer.

3. Medlemsstaternes diplomatiske og konsulære repræsentationer udsteder visa til flere indrejser med en gyldighed på mindst 2 år og højst 5 år til de i stk. 2 nævnte personkategorier, forudsat at de i de foregående 2 år har gjort brug af et visum til flere indrejser med etårig gyldighed i overensstemmelse med reglerne om indrejse og ophold på den besøgte stats område og stadig har gyldig grund til at ansøge om et visum til flere indrejser.

4. De i stk. 1, 2 og 3 omhandlede personers samlede ophold på medlemsstaternes område må ikke overstige 90 dage for hver periode på 180 dage.

Artikel 6 - Gebyrer for behandling af visumansøgninger

1. Gebyret for behandling af ukrainske statsborgeres visumansøgninger udgør 35 EUR.

Dette gebyr kan tages op til fornyet overvejelse efter reglerne i artikel 14, stk. 4.

2. Hvis Ukraine genindfører visumkravet for EU-statsborgere, må det ukrainske visumgebyr ikke være på mere en 35 EUR eller et andet aftalt beløb, hvis gebyret revideres efter proceduren i artikel 14, stk. 4.

3. Medlemsstaterne beregner et gebyr på 70 EUR for behandling af visumansøgninger, når visumansøgeren ikke har indgivet ansøgningen og den krævede dokumentation førend tre dage før hans eller hendes planlagte afrejse. Dette gælder ikke i de tilfælde, der er omhandlet i artikel 6, stk. 4, litra b), c), e), f), j) og k), samt artikel 7, stk. 3. For de kategorier, der er omhandlet i artikel 6, stk. 4, litra a), d), g), h), i), l) til n), er gebyret i hastende tilfælde det samme som omhandlet i artikel 6, stk. 1.

4. For følgende personkategorier beregnes der ikke gebyr for behandling af visumansøgninger:

a) nære pårørende - ægtefæller, børn (også adopterede), forældre (også formyndere), bedsteforældre og børnebørn - til ukrainske statsborgere med lovligt ophold på medlemsstaternes område

b) medlemmer af officielle delegationer, der efter en officiel indbydelse stilet til Ukraine, skal deltage i officielle møder, konsultationer, forhandlinger eller udvekslingsprogrammer samt arrangementer afholdt af mellemstatslige organisationer på en medlemsstats område

c) medlemmer af nationale og regionale regeringer og parlamenter, forfatningsdomstole og højesteretter, såfremt de ikke er fritaget for visumpligten i medfør af denne aftale

d) elever, studerende, universitetsuddannede under videreuddannelse og medfølgende lærere, der rejser i studie- eller uddannelsesøjemed

e) handicappede og deres eventuelt nødvendige ledsagere

f) personer, der kan dokumentere, at deres rejse er nødvendig af humanitære grunde, f.eks. med henblik på presserende lægebehandling, samt disse personers ledsagere, eller med henblik på at deltage i en nær pårørendes begravelse eller besøge en alvorligt syg nær pårørende

g) deltagere i internationale sportsarrangementer og deres ledsagere

h) deltagere i videnskabelige, kulturelle eller kunstneriske aktiviteter, herunder universitets- og andre udvekslingsprogrammer

i) deltagere i officielle udvekslingsprogrammer arrangeret af venskabsbyer

j) journalister

k) pensionister

l) chaufførerer i international gods- eller passagertransport til medlemsstaternes område i køretøjer indregistreret i Ukraine

m) medlemmer af tog-, kølevogns- eller lokomotivbesætninger i internationale tog, der kører til medlemsstaternes område

n) børn under 18 år og børn, for hvem der består forsørgelsespligt, under 21 år.

Artikel 7 - Varighed af behandlingen af visumansøgninger

1. Medlemsstaternes diplomatiske repræsentationer og konsulater træffer afgørelse om ansøgningen inden for en frist på 10 kalenderdage efter datoen for modtagelsen af ansøgningen og den for visumudstedelsen krævede dokumentation.

2. Fristen for at træffe afgørelse om en visumansøgning kan forlænges op til 30 dage i enkelttilfælde, bl.a. når der er behov for nærmere granskning af ansøgningen.

3. Fristen for at træffe afgørelse om en visumansøgning kan afkortes til 2 arbejdsdage eller derunder i hastende tilfælde.

Artikel 8 - Udrejse efter tab eller tyveri af dokumenter

Statsborgere i Den Europæiske Union og Ukraine, der har mistet deres identitetsdokumenter, eller som har fået disse dokumenter stjålet under ophold på Ukraines eller medlemsstaternes område, kan rejse ud af dette område på gyldige identitetsdokumenter, der giver ret til at passere grænsen, og som er udstedt af medlemsstaternes eller Ukraines diplomatiske og konsulære repræsentationer uden visum eller anden tilladelse.

Artikel 9 - Forlængelse af visa under ekstraordinære omstændigheder

Ukrainske statsborgere, der på grund af force majeure ikke har mulighed for at forlade medlemsstaternes område inden for den frist, der er anført i deres visum, kan i overensstemmelse med værtslandets lovgivning vederlagsfrit få forlænget deres visums gyldighed i det tidsrum, det er nødvendigt, før de kan vende tilbage til deres opholdsland.

Artikel 10 - Diplomatpas

1. Ukrainske statsborgere, der er i besiddelse af gyldigt diplomatpas, har ret til indrejse i, udrejse af og transit gennem medlemsstaternes område uden visum.

2. De i stk. 1 omhandlede personer kan opholde sig på medlemsstaternes område i højst 90 dage for hver periode på 180 dage.

Artikel 11 - Territorial gyldighed af visa

Med forbehold af nationale regler og bestemmelser angående medlemsstaternes nationale sikkerhed og med forbehold af EU-reglerne om visa med begrænset territorial gyldighed har ukrainske statsborgere ret til at rejse på medlemsstaternes område på lige fod med EU-borgere.

Artikel 12 - Blandet udvalg til forvaltning af aftalen

1. Parterne nedsætter et blandet ekspertudvalg til forvaltning af aftalen, i det følgende benævnt "udvalget", bestående af repræsentanter for Det Europæiske Fællesskab og Ukraine. Fællesskabet repræsenteres af Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber bistået af eksperter fra medlemsstaterne.

2. Udvalget har bl.a. til opgaver at:

a) overvåge gennemførelsen af denne aftale

b) fremsætte forslag til ændring eller udvidelse af denne aftale

c) bilægge tvister, som opstår i forbindelse med fortolkning eller anvendelse af denne aftales bestemmelser.

3. Udvalget mødes, når det er nødvendigt, efter anmodning fra en af parterne, og mindst en gang om året.

4. Udvalget fastsætter selv sin forretningsorden.

Artikel 13 - Denne aftales forhold til bilaterale aftaler mellem medlemsstaterne og Ukraine

Denne aftale har fra og med sin ikrafttrædelse forrang for bestemmelser i enhver bilateral eller multilateral aftale indgået mellem de enkelte medlemsstater og Ukraine, for så vidt bestemmelserne i sidstnævnte aftaler omhandler spørgsmål omfattet af denne aftale.

Artikel 14 - Afsluttende bestemmelser

1. Denne aftale ratificeres eller godkendes af parterne i overensstemmelse med deres respektive procedurer og træder i kraft den første dag i den anden måned efter den dato, hvor parterne giver hinanden meddelelse om, at ovennævnte procedurer er afsluttet.

2. Uanset stk. 1 træder denne aftale ikke i kraft før datoen for ikrafttrædelsen af tilbagetagelsesaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Ukraine, såfremt denne dato er senere end den i stk. 1 omhandlede dato.

3. Denne aftale indgås på ubestemt tid, medmindre den opsiges efter reglerne i stk. 6.

4. Aftalen kan ændres ved skriftlig overenskomst mellem parterne. Ændringer træder i kraft, efter at parterne har givet hinanden meddelelse om, at de interne procedurer, der kræves herfor, er afsluttet.

5 Hver af parterne kan suspendere hele aftalen eller en del af den, når hensyn til den offentlige orden, den nationale sikkerhed eller folkesundheden tilsiger det. Afgørelsen herom meddeles den anden part senest 48 timer før dens ikrafttræden. Den part, der suspenderer anvendelsen af denne aftale, underretter omgående den anden part, når grundene til suspensionen ikke længere består.

6. Hver part kan opsige denne aftale med skriftligt varsel til den anden part. Aftalen ophører med at være i kraft 90 dage efter tidspunktet for denne meddelelse.

Udfærdiget i ..... den……. i to eksemplarer på bulgarsk, dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, irsk, italiensk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, rumænsk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk, ungarsk og ukrainsk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

For Det Europæiske Fællesskab For Ukraine

PROTOKOL TIL AFTALEN ANGÅENDE DE MEDLEMSSTATER, DER IKKE i FULDT OMFANG ANVENDER SCHENGEN-REGLERNE

De medlemsstater, der er bundet af Schengen-reglerne, men som i afventning af den relevante rådsafgørelse endnu ikke udsteder Schengen-visa, udsteder nationale visa, hvis gyldighed er begrænset til deres område.

Disse medlemsstater kan ensidigt anerkende Schengen-visa og –opholdstilladelser i forbindelse med transit gennem deres område i overensstemmelse med Europa-Parlamentets og Rådets beslutning nr. 895/2006/EF af 14. juni 2006.

ERKLÆRING FRA DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB OM UDSTEDELSE AF VISA TIL KORTVARIGT OPHOLD TIL BESØG PÅ MILITÆRE OG CIVILE GRAVSTEDER

Medlemsstaternes diplomatiske og konsulære repræsentationer udsteder som generel regel visa til kortvarigt ophold på indtil 14 dage til personer til besøg på militære og civile gravsteder.

FÆLLESERKLÆRING OM DANMARK

Parterne tager til efterretning, at denne aftale ikke finder anvendelse på de procedurer for visumudstedelse, der anvendes af Kongeriget Danmarks diplomatiske og konsulære repræsentationer.

Under disse omstændigheder er det ønskeligt, at myndighederne i Kongeriget Danmark og Ukraine snarest indgår en bilateral aftale om lettelse af udstedelsen af visa til kortvarigt ophold svarende til den aftale, der er indgået mellem Det Europæiske Fællesskab og Ukraine.

FÆLLESERKLÆRING OM DET FORENEDE KONGERIGE OG IRLAND

Parterne tager til efterretning, at denne aftale ikke gælder for Det Forenede Kongeriges og Irlands område.

Under disse omstændigheder er det ønskeligt, at myndighederne i Det Forenede Kongerige, Irland og Ukraine snarest indgår bilaterale aftaler om lettelse af udstedelsen af visa til kortvarigt ophold.

FÆLLESERKLÆRING OM ISLAND OG NORGE

Parterne noterer sig de tætte forbindelser mellem Det Europæiske Fællesskab og Island og Norge, navnlig i henhold til aftalen af 18. maj 1999 vedrørende disse landes associering i gennemførelsen, anvendelsen og videreudviklingen af Schengen-reglerne.

Under disse omstændigheder er det ønskeligt, at myndighederne i Norge, Island og Ukraine snarest indgår bilaterale aftaler om lettelse af udstedelsen af visa til kortvarigt ophold svarende til den aftale, der er indgået mellem Det Europæiske Fællesskab og Ukraine.

ERKLÆRING FRA KOMMISSIONEN OM BEGRUNDELSEN FOR AFSLAG PÅ VISUM

Europa-Kommissionen erkender, at det er vigtigt at skabe åbenhed omkring visumansøgninger, og henviser i den forbindelse til, at forslaget vedrørende omarbejdningen af de fælles konsulære instrukser til de diplomatiske og konsulære repræsentationer blev vedtaget den 19. juli 2006 og indeholder bestemmelser om begrundelse for afslag på visum og om klagemuligheder.

ERKLÆRING FRA DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB OM VISUMANSØGERES ADGANG TIL INFORMATION OG HARMONISERING AF INFORMATION OM PROCEDURERNE FOR UDSTEDELSE AF VISA TIL KORTSVARIGT OPHOLD OG DOKUMENTATION, SOM SKAL FREMLÆGGES VED ANSØGNING OM VISA TIL KORTVARIGT OPHOLD

Det Europæiske Fællesskab erkender, at det er vigtigt at skabe åbenhed omkring visumansøgninger, og henviser i den forbindelse til, at forslaget vedrørende omarbejdningen af de fælles konsulære instrukser til de diplomatiske og konsulære repræsentationer blev vedtaget af Europa-Kommissionen den 19. juli 2006 og indeholder bestemmelser om betingelserne for visumansøgeres adgang til medlemsstaternes diplomatiske og konsulære repræsentationer.

Med hensyn til information af visumansøgere mener Det Europæiske Fællesskab, at der bør tages passende skridt til:

– generelt at tilvejebringe grundlæggende oplysninger til ansøgerne om procedurerne og betingelserne for ansøgning om visa og de udstedte visas gyldighed

– at Det Europæiske Fællesskab opstiller en liste over minimumskrav for at sikre ukrainske ansøger sammenhængende og ensartet grundlæggende oplysninger og for at sikre, at der i princippet stilles samme krav til den dokumentation for ansøgninger.

De ovennævnte oplysninger bør sikres en vid udbredelse (opslagstavler i konsulater, pjecer, hjemmesider på Internet osv.).

Medlemsstaternes diplomatiske og konsulære repræsentationer skal fra sag til sag oplyse om eksisterende muligheder i henhold til Schengen-bestemmelserne for lettelse af udstedelsen af visa for kortvarigt ophold.

***

UDKAST TIL POLITISK ERKLÆRING

OM MINDRE GRÆNSETRAFIK

ERKLÆRING FRA POLEN, UNGARN, SLOVAKIET OG RUMÆNIEN

Republikken Ungarn, Republikken Polen, Den Slovakiske Republik og Rumænien erklærer, at de fra tidspunktet for deres tiltrædelse af EU er rede til at indlede forhandlinger om bilaterale aftaler med Ukraine om anvendelse af den ordning for mindre grænsetrafik, som er indført ved EF-forordningen af 5. oktober 2006 om fastsættelse af regler for mindre grænsetrafik ved medlemsstaternes ydre landegrænser og om ændring af Schengen-konventionen og de fælles konsulære instrukser.